

CLAIMS RESOLUTION TRIBUNAL
בית הדין לבוררות בנושא החשבונות הרדומים בשוויץ – CRT

להתייחסות בלבד - הנוסח האנגלי הינו הקובע

בעניין ההתדיינות המשפטית לגבי נכסי קורבנות השואה
תיק מס' CV96-4849

מענק מאושר

לתובעים
(שם חסוי 1),

(שם חסוי 2)

and (שם חסוי 3)

בעניין חשבונו של J. Goldberg

מס' תביעות:

003189/AZ; 223177/AZ; 707852/AZ^{1,2}

גובה המענק: 26,750.00 פרנקים שוויצרים

מענק מאושר זה מתבסס על תביעתה של (שם חסוי 1), מבית (שם חסוי) (להלן "התובעת (שם חסוי 1)"), לחשבון על שם Isaac (Icyk) David Goldberg; על תביעתה של (שם חסוי 2), מבית (שם חסוי) (להלן "התובעת (שם חסוי 2)"), לחשבון על שם Israel Hertz Armand Goldberg; ועל תביעתו של (שם חסוי) (להלן "התובע (שם חסוי 3) (" (להלן ביחד "התובעים"), לחשבון על שם J. Goldberg. מענק זה הוא בעניין חשבון שפורסם על שם J. Goldberg (להלן "בעל החשבון") בבנק [שם הבנק חסוי] (להלן "הבנק").³

כל המענקים מתפרסמים. במידה שהתובע דרש חיסיון לגבי תביעתו, כמו במקרה דנן, שם התובע, שמות קרובי משפחתו, להוציא את שם בעל החשבון, ושמו של הבנק נשמרים חיסוים.

¹ התובע (שם חסוי 3) לא הגיש טופס תביעה ל-CRT. אולם, ב-1999 הוא הגיש שאלון ראשוני, מס' FRE-0021131, לבית המשפט בארה"ב. אף על פי שהשאלונים הראשונים אינם טופסי תביעה, בית המשפט, בצו מן ה-30 ביולי 2001, הורה שהשאלונים שניתן לטפל בהם כטופסי תביעה יטופלו כתביעות שהוגשו במועד (ראה: *Order Concerning Use of Initial Questionnaire Responses as Claim* (Forms in the Claims Resolution Process for Deposited Assets (July 30, 2001)). השאלון הראשוני הועבר ל-CRT ונרשם תחת מס' תביעה 707852.

² התובע (שם חסוי 3) הגיש טופס תביעה נוסף, מס' 707853. ה-CRT יטפל בתביעה זו בהחלטה נפרדת.

³ ה-CRT מציין שברשימה שפורסמה בפברואר 2001 ובה מופיעים החשבונות שלגביהם הועדה העצמאית של אישי ציבור (Independent Committee of Eminent Persons, להלן "ICEP") קבעה שהם שייכים באופן קרוב לוודאי או אפשרי לקורבנות רדיפות הנאצים (להלן "רשימת ICEP"), ונשמו של בעל החשבון מופיע כ- J. Goldberg. בעקבות בדיקה לעומק, ה-CRT קבע שלפי רשומות הבנק, ניתן לקרוא את האות הראשונה במם הפרטי של בעל החשבון כ- "I" וגם כ- "J".

מידע שהוגש על ידי התובעים

התובעת (שם חסוי 1)

התובעת (שם חסוי 1) הגישה טופס תביעה בו זיהתה את בעל החשבון כאביה, Isaac (Icyk) David Goldberg, אשר נולד בינואר 1900 ב-Przedborz, פולין, ואשר נשא ל- (שם חסוי), מבית (שם חסוי), ב- 8 בינואר 1931 בפריז, צרפת. התובעת (שם חסוי 1) ציינה שאביה, שהיה יהודי, היה סוחר בטקסטיל שהתגורר בפריז. כמו כן, התובעת (שם חסוי 1) ציינה שלהוריה נולדו שלושה ילדים: (שם חסוי), (שם חסוי), מבית (שם חסוי), והתובעת (שם חסוי 1). התובעת (שם חסוי 1) הוסיפה שאביה נשלח למחנה מעבר ב-Drancy, צרפת, ב- 1942, ושאהר כך נשלח לאושוויץ, מקום בו נספה ב- 3 באוגוסט 1942.

כביסוס לתביעתה, התובעת (שם חסוי 1) הגישה מספר מסמכים הכוללים החלטת בית דין צרפתי, בה צוין ש- Icyk Dawid Goldberg התגורר בפריז ונספה ב- 1942; ומכתב ממוזיאון פולני לזכר השואה, בו צוין ש- Isaac Goldberg נשלח מ-Drancy לאושוויץ ביולי 1942 ושנספה באושוויץ.

התובעת (שם חסוי 1) ציינה כי נולדה ב- 9 במרץ 1931 בפריז. התובעת (שם חסוי 1) הגישה לבית המשפט שאלון ראשוני ב- 1999 בו תבעה את זכותה לחשבון בנק שוויצרי על שמה⁴.

התובעת (שם חסוי 2)

התובעת (שם חסוי 2) הגישה טופס תביעה בו זיהתה את בעל החשבון כאביה, Israel Hertz Armand Goldberg, אשר נולד ב- 18 בנובמבר 1908 בלובלין, פולין, ואשר נשא ל- (שם חסוי), מבית (שם חסוי), ב- 26 בינואר 1937 ב-Saint-Ouen sur Seine, צרפת. התובעת (שם חסוי 2) ציינה שאביה, שהיה יהודי, היה סוחר בפרוות ושבעלותו היתה חנות בפריז. כמו כן, התובעת (שם חסוי 2) ציינה שאביה התגורר בפריז וב-Saint-Ouen sur Seine. התובעת (שם חסוי 2) הוסיפה שאביה נשאר בפריז במשך מלחמת העולם השנייה, עיר בה נפטר ב- 31 בדצמבר 1972.

כביסוס לתביעתה, התובעת (שם חסוי 2) הגישה מספר מסמכים הכוללים את תעודת הנישואין של הוריה, בה צוין שאביה היה Israel Hersz Goldberg והתגורר בפריז. כמו כן, התובעת (שם חסוי 2) הגישה ספר משפחה, שהונפק על ידי משרד האוכלוסין הצרפתי, ואת תעודת הנישואין שלה, בהם צוין ש- Israel Hersz Goldberg היה אביה.

התובעת (שם חסוי 2) ציינה כי נולדה ב- 27 במרץ 1940 בפריז.

התובע (שם חסוי)

התובע (שם חסוי 3) הגיש שאלון ראשוני ב- 1999 בו זיהה את בעל החשבון כאביו, Juda Goldberg, אשר נולד ביולי 1898. התובע (שם חסוי 3) ציין שאביו, שהיה יהודי, התגורר בפריז, עיר בה בבעלותו היתה חנות לייצור בגדי גברים. התובע (שם חסוי 3) הוסיף שהנאצים בזזו את החנות של אביו והכריחו אותו לעבוד בכפייה עבורם כחייט. התובע (שם חסוי 3) הסביר שאביו שרד את מלחמת העולם השנייה ונפטר בפריז ב- 1978.

התובע (שם חסוי 3) ציין כי נולד ב- 20 בפברואר 1945 בפריז.

מידע זמין ברשומות הבנק

⁴ ה-CRT יטפל בתביעה זו בהחלטה נפרדת.

רשומות הבנק כוללות כרטיס לקוח. לפי רשומות אלה, בעל החשבון היה I. Goldberg או J. Goldberg, שהתגורר ב-Colombes sur Seine, צרפת. לפי רשומות הבנק, לבעל החשבון היה חשבון פיקדון לפי דרישה אשר נסגר ב-16 בדצמבר 1945. רשומות הבנק לא מראות למי שולמה היתרה או מה היה שווי של החשבון. אין הוכחות ברשומות הבנק כי בעל החשבון או יורשיו סגרו את החשבון וקבלו את היתרה.

בדיקת ה-CRT

אחוד תביעות

בהתאם לסעיף 37(1) של סדרי הדין החלים על הליך יישוב התביעות, כפי שתוקנו, (להלן "סדרי הדין"), ניתן לאחד תביעות לגבי אותו חשבון או לגבי חשבונות קשורים בהליך אחד על פי שיקול הדעת של ה-CRT. במקרה הנוכחי, ה-CRT קובע כי יש לאחד את שלושת התביעות של התובעים בהליך אחד.

זיהוי בעל החשבון

האות הראשונה בשם הפרטי ושם המשפחה של אביה של התובעת (שם חסוי 1), של אביה של התובעת (שם חסוי 2), ושל אבי התובע (שם חסוי 3), מתאימים לאות הראשונה בשם הפרטי ולשם המשפחה של בעל החשבון. התובעים ציינו כל אחד שאביהם התגורר בפריז. ה-CRT מציין ש-Colombes sur Seine נמצאת במרחק של כעשרה קמ' מפריז. לכן, המידע שהוגש על ידי התובעים המתאים למידע שלא פורסם לגבי בעל החשבון, הכלול ברשומות הבנק.

כביסוס לתביעתה, התובעת (שם חסוי 1) הגישה מספר מסמכים הכוללים החלטת בית דין צרפתי, בה צוין ש-Icyk Dawid Goldberg היה אביה, מה שמאמת באופן בלתי תלוי שלאדם שנטען שהוא בעל החשבון היה אותה אות ראשונה בשם הפרטי ואותו שם משפחה שמופיעים ברשומות הבנק כאות הראשונה של השם הפרטי וכשם המשפחה של בעל החשבון. ה-CRT מציין שמאגר מידע בו מופיעים שמות קורבנות של רדיפות הנאצים כולל אדם בשם Isaac Goldberg או Icyk Dawid Goldberg, שנולד ב-30 בינואר 1900 ב-Przedborz, פולין, שהתגורר בפריז, שנשא ל- (שם חסוי) ושנשלח מ-Drancy לאושוויץ ביולי 1942, מידע המתאים למידע שהגישה התובעת (שם חסוי 1) לגבי בעל החשבון. מאגר מידע זה הוא אוסף שמות ממקורות שונים, כולל יד ושם, ישראל.

כביסוס לתביעתה, התובעת (שם חסוי 2) הגישה מספר מסמכים הכוללים את תעודת הנישואין של הוריה, בה צוין שאביה היה Israel Goldberg, מה שמאמת באופן בלתי תלוי שלאדם שנטען שהוא בעל החשבון היה אותה אות ראשונה בשם הפרטי ואותו שם משפחה שמופיעים ברשומות הבנק כאות הראשונה של השם הפרטי וכשם המשפחה של בעל החשבון.

ה-CRT מציין שהתובע (שם חסוי 3) הגיש לבית המשפט שאלון ראשוני ב-1999 בו תבע את זכותו לחשבון בנק שוויצרי על שם Judah Goldberg, לפני הפרסום בפברואר 2001 של רשימת הוועדה העצמאית של אישי ציבור (Independent Committee of Eminent Persons, להלן "ICEP"), בה אותרו חשבונות שבאופן קרוב לוודאי או אפשרי היו שייכים לקורבנות הנאצים (להלן "רשימת ICEP"). הדבר מלמד כי התובע (שם חסוי 3) ביסס את תביעתו לא רק על כך שלבעל חשבון המופיע ברשימת ICEP שם זהה לקרוב משפחתו, אלא על קרבה משפחתית שהיתה ידועה לו לפני פרסום רשימת ICEP. האמור לעיל גם מלמד שלתובע (שם חסוי 3) היתה סיבה להאמין שקרוב משפחתו היה בעל חשבון בנק בשוויץ לפני פרסום רשימת ICEP. האמור תומך במהימנות המידע שמסר התובע (שם חסוי 3).

ה-CRT מציין שקרוב המשפחה של התובעת (שם חסוי 1), שקרוב המשפחה של התובעת (שם חסוי 2) ושקרוב המשפחה של התובע (שם חסוי 3) אינם אותו אדם. למרות זאת, מכיון שהתובעים זיהו את כל המידע שפורסם לגבי בעל החשבון, הכלול ברשומות הבנק; מכיון שהמידע שהוגש על ידי כל אחד מן התובעים תומך ולא סותר כלל את

המידע הכלול ברשומות הבנק; מכוון שאין מידע נוסף ברשומות הבנק שהיה מאפשר ל- CRT לקבוע את זהות בעל החשבון; ומכוון שהתביעות הנוספות שהוגשו לחשבון זה לא נמצאו מתאימות לחשבון מפני שתובעים אלה ציינו כארץ מגורים ארץ שונה ממקום המגורים של בעל החשבון, הכרעתו של ה- CRT היא שהתובעים זיהו באופן סביר את בעל החשבון.

מעמד של בעל החשבון כקורבן של רדיפות הנאצים

התובעת (שם חסוי 1) הוכיחה באופן סביר שבעל החשבון היה קורבן של רדיפות הנאצים. התובעת (שם חסוי 1) ציינה שבעל החשבון היה יהודי ושנשלח לאושוויץ על ידי הנאצים, מקום בו נספה. התובעת (שם חסוי 1) הגישה מספר מסמכים הכוללים מכתב ממוזיאון פולני לזכר השואה, בו צוין שבעל החשבון נשלח מ- Drancy לאושוויץ, מקום בו נספה. כפי שצוין לעיל, מאגר המידע שברשות ה- CRT, בו מופיעים שמות קורבנות של רדיפות הנאצים, כולל אדם בשם Isaac (Icyk) Goldberg.

התובעת (שם חסוי 2) הוכיחה באופן סביר שבעל החשבון היה קורבן של רדיפות הנאצים. התובעת (שם חסוי 2) ציינה שבעל החשבון היה יהודי וששרד את מלחמת העולם השנייה כאשר התגורר בפריז הכבושה על ידי הנאצים.

התובע (שם חסוי 3) הוכיח באופן סביר שבעל החשבון היה קורבן של רדיפות הנאצים. התובע (שם חסוי 3) ציין שבעל החשבון היה יהודי, שרכושו נבזז על ידי הנאצים ושהוכרח לעבוד בכפייה עבור הנאצים.

הקשר המשפחתי של התובעים עם בעל החשבון

התובעת (שם חסוי 1) הוכיחה באופן סביר שהנה קרובת משפחת בעל החשבון כאשר מסרה מידע ביוגרפי ספציפי המוכיח שבעל החשבון היה אביה. ה- CRT מציין שהתובעת (שם חסוי 1) זיהתה מידע שלא פורסם לגבי בעל החשבון, הכלול ברשומות הבנק, ושזיהתה גם מידע המתאים למידע שנמצא ברשומות יד ושם. כמו כן, ה- CRT מציין שהתובעת (שם חסוי 1) הגישה העתק של מסמכים הקשורים למותו של בעל החשבון. ה- CRT מציין שסביר להניח שהמסמכים אלה יכולים להימצא רק בידי בני המשפחה. לבסוף, ה- CRT מציין שהמידע הנ"ל הינו מסוג המידע הנמצא בידי בני משפחה ומעיד כי בעל החשבון היה מוכר היטב לתובעת (שם חסוי 1) כבן משפחה, וכל המידע האמור תומך באופן סביר באפשרות שהתובעת (שם חסוי 1) הנה קרובת משפחה של בעל החשבון, כפי שציגה בטופס התביעה. אין כל מידע לפיו לבעל החשבון יורשים נוספים בחיים.

התובעת (שם חסוי 2) הוכיחה באופן סביר שהנה קרובת משפחת בעל החשבון כאשר מסרה מידע ספציפי ומסמכים המוכיחים שבעל החשבון היה אביה. מסמכים אלה כוללים את תעודת הנישואין של התובעת (שם חסוי 2), בה צוין שבעל החשבון היה אביה. אין כל מידע לפיו לבעל החשבון יורשים נוספים בחיים.

התובע (שם חסוי 3) הוכיח באופן סביר שהנו קרוב משפחת בעל החשבון כאשר מסר מידע ביוגרפי ספציפי המוכיח שבעל החשבון היה אביו. ה- CRT מציין שהתובע (שם חסוי 3) זיהה מידע שלא פורסם לגבי בעל החשבון, הכלול ברשומות הבנק. כמו כן, ה- CRT מציין שהתובע (שם חסוי 3) הגיש לבית המשפט שארון ראשוני ב- 1999 בו זיהה את הקשר בין בעל החשבון והתובע לפני הפרסום בפברואר 2001 של רשימת ICEP. לבסוף, ה- CRT מציין שהמידע הנ"ל הינו מסוג המידע הנמצא בידי בני משפחה ומעיד כי בעל החשבון היה מוכר היטב לתובע (שם חסוי 3) כבן משפחה, וכל המידע האמור תומך באופן סביר באפשרות שהתובע (שם חסוי 3) הינו קרוב משפחה של בעל החשבון, כפי שציין בטופס התביעה. אין כל מידע לפיו לבעל החשבון יורשים נוספים בחיים.

בעניין תשלום יתרת החשבון

מכוון שבעל החשבון התגורר בצרפת; מכוון שאין ראייה שהיתרה בחשבון שולמה לבעל החשבון; מכוון שבעל החשבון או יורשיו לא יכלו לקבל מידע מן הבנק אודות החשבון לאחר מלחמת העולם השנייה בשל הנוהג בבנקים השוויצרים להימנע מלמסור מידע או למסור מידע שגוי בנוגע לחשבון בתגובה לבקשת מידע על ידי יורשי בעלי חשבונות, זאת בשל חשש מחבות כפולה; ומכוון שניתן ליישם את חזקות (ח) ו-(י) שבסעיף 28 של סדרי הדין (ראה נספח א'), הכרעתו של ה-CRT היא כי סביר שהיתרה בחשבון לא נתקבלה על ידי בעל החשבון או יורשיו. בהתבסס על התקדימים וסדרי הדין, מפעיל ה-CRT מספר הנחות על מנת לקבוע אם בעלי החשבונות או יורשיהם קבלו את היתרה שבחשבונות.

הבסיס למענק

ה-CRT קבע כי ראוי לפסוק מענק לטובת התובעים. ראשית, התביעות הנן קבילות בהתאם לקריטריונים המפורטים בסעיף 18 של סדרי הדין. שנית, התובעים הוכיחו כי סביר שבעל החשבון היה אביהם וקירבה זו מצדיקה את המענק. שלישית, ה-CRT קבע כי סביר שבעל החשבון או יורשיו לא קבלו בעבר את היתרה שבחשבון הנדון.

סכום המענק

במקרה הנוכחי, לבעל החשבון היה חשבון פיקדון לפי דרישה. בהתאם לסעיף 29 של סדרי הדין, כאשר השווי בחשבון אינו ידוע, כמו במקרה דנן, חישוב השווי הנוכחי נעשה בעזרת השווי הממוצע של חשבון מאותו סוג בשנת 1945. לפי חקירת ICEP, בשנת 1945 השווי הממוצע של חשבון פיקדון לפי דרישה היה 2,140.00 פרנקים שוויצרים. השווי הנוכחי של סכום זה נקבע על ידי הכפלתו במקדם 12.5, בהתאם לסעיף 31(1) של סדרי הדין. לפיכך, הסכום הסופי של המענק הוא 26,750.00 פרנקים שוויצרים.

חלוקת המענק

בהתאם לסעיף 26 של סדרי הדין, במקרים בהם לא ניתן לקבוע במדויק את זהותו של בעל החשבון בשל המידע המוגבל הנמצא ברשומות הבנק, ובמקרה בו מספר תובעים בלתי קשורים הוכיחו קשר סביר לאדם בעל שם זהה לשמו של בעל החשבון, יעניק ה-CRT את החלק היחסי מן הסכום המלא שבחשבון לכל תובע או לכל קבוצה של תובעים אשר היו זכאים לו על פי סדרי דין אלה לולא היה המידע ברשומות הבנק כה מוגבל. במקרה הנוכחי, כל תובע הוכיח קשר סביר לאדם בעל שם זהה לשמו של בעל החשבון. לכן, התובעת (שם חסוי 1), התובעת (שם חסוי 2) והתובע (שם חסוי 3) זכאים לקבל כל אחד שליש מהסכום הכולל של המענק.

הקף המענק

תשומת לב התובעים לכך כי, בהתאם לסעיף 20 של סדרי הדין, ה-CRT ימשיך ויחקור בנוגע לתביעותיהם כדי לקבוע אם קיימים חשבונות בנק נוספים בשוויץ שביכולתם לתבוע. חקירה זו כוללת חיפוש בבסיס הנתונים של כלל החשבונות (המכיל רשומות אודות 4.1 מיליון חשבונות בנק שוויצרים מן השנים 1933 עד 1945).

אישור המענק

ה-CRT מאשר מענק זה לצורך אישורו של בית המשפט ותשלום על ידי הממונים המיוחדים.

Claims Resolution Tribunal
23 יוני 2006